Porównanie tłumaczeń Psalmów 146:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy ten,\* którego pomocą jest Bóg Jakuba, Którego nadzieja jest w JAHWE, jego Bogu,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, jak szczęśliwy jest ten, któremu pomocą jest Bóg Jakuba, Którego nadzieja jest w JAHWE, jego Bogu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony ten, kogo pomocą jest Bóg Jakuba, kto nadzieję pokłada w JAHWE, jego Bogu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony, którego Bóg Jakóbowy jest pomocnikiem, którego nadzieja jest w Panu, Bogu jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony, którego Bóg Jakob pomocnikiem: nadzieja jego w JAHWE Bogu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwy, komu pomocą jest Bóg Jakuba, kto ma nadzieję w Panu, Bogu swoim, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony ten, którego pomocą jest Bóg Jakuba, Którego nadzieja jest w Panu, Bogu jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwy, kogo wspomaga Bóg Jakuba, dla kogo nadzieją jest JAHWE, jego Bóg, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwy ten, kogo wspomaga Bóg Jakuba, kto pokłada nadzieję w JAHWE, Bogu swoim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwy, którego pomocą jest Bóg Jakuba, który złożył nadzieję w Jahwe, Bogu swoim, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Великий Господь наш, і велика його сила, і його розумові немає числа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwy ten, którego pomocą jest Bóg Jakóba, którego nadzieja w WIEKUISTYM, jego prawdziwym Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwa ten, któremu pomocą jest Bóg Jakuba, którego nadzieja jest w JAHWE, jego Bogu, |

1. 1) <x>230 112:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 17:7</x> [↑](#footnote-ref-3)